



**Allgemeiner Beschrieb**

Schieber sind Absperrarmaturen in der Schaltstellung „geschlossen“ oder „vollständig offen“. Sie sind nicht als Drossel- bzw. Regelarmatur einzusetzen. Die Schieber lassen sich leicht schliessen und werden rechtsdrehend geschlossen und linksdrehend geöffnet. Öffnen oder Schließen der Schieber mit Handradgabel oder Rohrverlängerung ist unzulässig.

**Anwendung**

Schieber können in nahezu allen Rohrleitungsnetzen der Wasser- und Gasversorgung (Gase nach DVGW-Bl. G 260/I geeignet) sowie der Abwasserentsorgung eingebaut werden. Sie sind im Druckbetrieb (Wasser, Abwasser, Industrie PN 10/16/25) oder (Gas PN 1/5/10/16) bar, Vakuumbetrieb sowie im Temperaturbereich von -5°C bis +40°C einsetzbar. Alle Einzelteile besitzen einen integralen Korrosionsschutz, der einen über Jahrzehnte reichenden Einsatz im Rohrsystem garantiert.

**Besonderheiten**

- Integraler Korrosionsschutz mit Epoxy-Dickschicht nach GSK (Gütegemeinschaft Schwerer Korrosionsschutz, RAL GZ 662) aufgebracht im Wirbelsinterverfahren mit minimaler Schichtdicke von 250 µm. (Wasser, Abwasser (Industrie) blau RAL 5005 und Gas gelb RAL 1023).
- Dauerhaft gegen Korrosion geschützte Komponenten bieten Langzeitsicherheit.
- vonRoll Vollschatzschieber mit schraubenloser Verbindung zwischen Oberteil und Gehäuse oder für grosse Durchmesser mit Schraubverbindung.
- Spindel-Vierkant nach DIN 87303.

**Auf Anfrage**

Emaillierte Ausführung möglich

**Description générale**

Les vannes présentées sont des vannes d'arrêt en position "fermée" ou "entièrement ouverte". Elles ne sont pas conçues pour être utilisées comme robinets de régulation ou d'étranglement. Les vannes se ferment facilement. Pour ouvrir une vanne, la tourner à gauche. Pour la fermer, la tourner à droite. Il est interdit d'utiliser une clé à fourche ou une rallonge pour ouvrir ou fermer la vanne.

**Application**

Les vannes se montent dans presque toutes les canalisations des systèmes d'adduction d'eau et de gaz (gaz adm. conf. à la fiche techn. G 260/I de la DVGW, association technique et scientifique allemande du secteur de l'eau et du gaz) ainsi que des systèmes d'évacuation des eaux usées. Elles s'utilisent sous pression en bars (eau, eaux usées, industrie PN 10/16/25, ou gaz PN 1/5/10/16), sous vide et sur une plage de températures comprises entre -5°C et +40°C. Toutes les pièces détachées sont revêtues d'une protection anticorrosion intégrale garantissant une utilisation sûre dans le système de canalisations pendant plusieurs dizaines d'années.

**Particularités**

- Protection anticorrosion intégrale avec épais revêtement époxy selon GSK (association pour la promotion de protections efficaces contre la corrosion, RAL GZ 662), application selon le procédé de revêtement plastique en lit fluidisé avec une épaisseur de revêtement minimale de 250 µm. (eau, eaux usées (industrie) bleu RAL 5005 et gaz jaune RAL 1023).
- Protection anticorrosion durable des composants pour une sécurité durable.
- Vannes à protection intégrale vonRoll avec assemblage partie supérieure-bâti sans vis ou pour les grands diamètres avec assemblage vissé.
- Carré de manœuvre selon DIN 87303.

**Sur demande**

Version émaillée possible

**Descrizione generale**

Queste serrande sono raccorderie di intercettazione con posizioni di commutazione "chiusa" o "completamente aperta". Esse non andranno impiegate come raccorderie di parzializzazione o di regolazione. Le serrande si possono chiudere agevolmente; per chiuderle, andranno ruotate verso destra; per aprirle, verso sinistra. L'apertura e la chiusura delle serrande con forcilla per volantini o con tubo di prolunga non sono consentite.

**Impiego**

Le serrande sono installabili praticamente in tutte le reti di tubazioni per approvvigionamento acqua e gas (gas idonei a norma DVGW-Bl. – Associazione tedesca per il settore gas ed acqua – G 260/I) e per smaltimento acque di scarico. Esse sono utilizzabili con funzionamento a pressione (acqua, acque di scarico, settore industriale, PN 10/16/25) oppure (settore gas, PN 1/5/10/16) in funzionamento a vuoto e nel range di temperatura da -5 °C a +40 °C. Tutti i pezzi singoli sono dotati di protezione anticorrosione integrale, che ne garantisce per decenni l'impiego nel sistema di tubazioni.

**Particolarità**

- Protezione anticorrosione integrale con rivestimento epossidico a spessore a norma GSK (Associazione Tedesca contro la Corrosione Heavy Duty, RAL GZ 662) applicato in sinterazione centrifuga con spessore strato minimo di 250 µm. (acqua, acque di scarico (settore industriale) colore blu, RAL 5005 e settore gas, colore giallo, RAL 1023).
- Componenti con protezione anticorrosione permanente, per una sicurezza a lungo termine.
- Serrande vonRoll con protezione integrale, con collegamento senza viti fra parte superiore e corpo, oppure per grandi diametri con collegamento a vite.
- Asta filettata quadrangolare secondo DIN 87303.

**Su richiesta**

Possibilità di versione smaltata

**Wartungsfrei**

- Wartungs- und totraumfreie dreifache (DN 25-50 zweifache) O-Ring Spindelabdichtung.
- Die eingelagerte Fettkammer sorgt für eine dauerhafte Schmierung des Spindelbundes.
- Die Dichtbüchsenicherung verhindert ein Herausdrehen der Dichtbüchse.

**Verschleissfest**

Vollgummierter und entwässerter Schließkörper mit Führungselementen aus verschleissfestem Kunststoff ab DN 65-300 und 400 garantieren die Langlebigkeit der Keile auch bei hohen Schaltspielen mit automatischen Antrieben (EN 1074-2, > 2500 Schaltspiele unter Druck) und gewährleisten minimale Schliessmomente.

**Sans entretien**

- Garniture d'étanchéité des tiges triple (DN 25-50 double) à joint torique sans entretien ni zone morte.
- La chambre de lubrification intégrée assure une lubrification continue de la tige.
- Le dispositif de maintien de la douille d'échappement empêche la douille d'échappement de se dévisser.

**Résistant à l'usure**

Des bouchons de drainage en caoutchouc plein avec éléments de guidage en matière plastique résistant à l'usure, à partir de DN 65-300 et 400, garantissent une durée de vie élevée des cales même en cas de cycles de manœuvres élevés impliquant des entraînements automatiques (EN 1074-2, > 2500 cycles de manœuvres sous pression) et permettent en outre des couples de fermeture minimaux.

**Esente da manutenzione**

- Guarnizione dell'asta filettata tripla con anello torico, esente da manutenzione e da spazi morti (DN 25-50 doppia).
- La camera di ingrassaggio integrata assicura una lubrificazione permanente del collare dell'asta filettata.
- La sicurezza bussola di tenuta impedisce lo svitamento della bussola suddetta.

**Resistente all'usura**

Il corpo di chiusura interamente gommato e con drenaggio, con elementi di guida in plastica resistenti all'usura a partire da DN 65-300 e 400, garantisce la durezza delle chiavette anche con elevati giochi di commutazione e con attuatori automatici (EN 1074-2, > 2500 giochi di commutazione sotto pressione), e garantisce coppie di chiusura minime.

## Schieber mit Vollschutz, Vanne à protection intégrale, Serrande con protezione integrale

Technischer Beschrieb, Description technique, Descrizione tecnica

### Anwendungsbereich

- Wasser und Luft (oelfrei), andere Medien auf Anfrage
- Druck- und Vakuumbetrieb
- Erdgas, Propan / Luft, Butan / Luft und Flüssiggase
- Für Abwasser und andere Anforderungen erfolgt eine Auslegung nach Angaben des Kunden

### Werkstoffe

- Spezifikation siehe Einzelteilliste  
Einsatzbedingte Werkstoffe:
- Spindelmaterial
- Wasser, Gas 1.4021 (X20Cr13)
  - Abwasser 1.4571 (X6CrNiMoTi17-122)
- Gummitteile
- Wasser EPDM (DVGW W270)
  - Gas, Abwasser NBR
- Spindelmutter
- CuZn40Pb1
  - Optional: Bronze oder Titan möglich

### Strömungstechnik

Widerstandszahl  $\zeta = 0,1 - 0,3$  (in beiden Richtungen), abhängig vom Durchmesser der Armatur

### Maximale Einsatztemperatur

-5° C bis +40° C, bis +110° C auf Anfrage

### Kennzeichnung

Nach DIN EN 19

### Domaine d'application

- Eau et air (sans huile), autres fluides sur demande
- Exploitation sous pression et sous vide.
- Gaz naturel, propane / air, butane / air et gaz liquéfiés.
- Pour les eaux usées et autres exigences, conception selon les indications du client.

### Matériaux

- Spécifications, voir liste des pièces détachées  
Matériaux liés à l'application :
- Matériaux pour tiges
- Eau, gaz 1.4021 (X20Cr13)
  - Eaux usées 1.4571 (X6CrNiMoTi17-122)
- Pièces en caoutchouc
- Eau EPDM (DVGW W270)
  - Gaz, eaux usées NBR
- Écrou de tige
- CuZn40Pb1
  - Bronze ou titane en option

### Technique d'écoulement

Indice de résistance par friction  $\zeta = 0,1 - 0,3$  (dans les deux sens), en fonction du diamètre de la robinetterie

### Températures limites d'emploi

De -5° C à +40° C, jusqu'à 110° C sur demande

### Marquage

Selon DIN EN 19

### Ambito d'impiego

- Acqua ed aria (senza olio), altri fluidi su richiesta
- Funzionamento a pressione e a vuoto.
- Gas naturale, propano / aria, butano / aria e gas liquidi.
- Per acque di scarico ed altri requisiti, progettazione come da indicazioni del cliente.

### Materiali

- Per le specifiche, vedi elenco pezzi singoli  
Materiali ad impiego condizionato:
- Materiale asta filettata
- Acqua, gas 1.4021 (X20Cr13)
  - Acque di scarico 1.4571 (X6CrNiMoTi17-122)
- Elementi in gomma
- Acqua, EPDM (DVGW W270)
  - Gas, acque di scarico, NBR
- Dado asta filettata
- CuZn40Pb1
  - Su richiesta, sono possibili bronzo o titanio

### Tecnica di flusso

Coefficiente di resistenza  $\zeta = 0,1 - 0,3$  (in entrambe le direzioni), in base al diametro della raccorderia

### Temperatura massima d'impiego

Da -5 °C a +40 °C; fino a 110 °C su richiesta

### Siglatura

Secondo DIN EN 19

<b>Prüfungen</b>	<b>Essais</b>	<b>Verifiche</b>
<p>Für Wasser:                      Druckprüfung nach DIN EN 12266-1                      - Festigkeit und Dichtheit des Gehäuses mit Wasser 1,5 x PN                      - Dichtheit des Abschlusses (beidseitig) mit Wasser 1,1 x PN                      Funktionsprüfung nach DIN EN 12266-2                      Für Gas:                      Druckprüfung nach DIN EN 12266-1                      - Dichtheit des Gehäuses vor der Festigkeitsprüfung mit Luft                      PG 1 0,5 bar und 6,0 bar                      PG 3 0,5 bar                      - Festigkeit des Gehäuses mit Wasser                      PG 1 / PG 3 1,5 x PN und 6,0 bar                      - Dichtheit des Gehäuses nach der Festigkeitsprüfung mit Luft                      PG 3 0,5 bar und 5,5* bar                      - Dichtheit des Abschlusses (beidseitig) mit Luft                      PG 1 0,5 bar und 6,0 bar                      PG 3 0,5 bar und 5,5* bar                      Funktionsprüfung nach DIN EN 12266-2                      * 1,1 x PN oder 6 bar (es gilt der niedrigere Wert)</p>	<p>Pour l'eau :                      Essai de pression selon DIN EN 12266-1                      - Résistance et étanchéité du bâti avec eau 1,5 x PN                      - Étanchéité du raccordement (des deux côtés) avec eau 1,1 x PN                      Essai de fonctionnement selon DIN EN 12266-2                      Pour le gaz :                      Essai de pression selon DIN EN 12266-1                      - Étanchéité du bâti avant l'essai de résistance avec air PG 1 0,5 bar et 6,0 bar                      PG 3 0,5 bar                      - Résistance du bâti avec eau                      PG 1 / PG 3 1,5 x PN et 6,0 bar                      - Étanchéité du bâti après l'essai de résistance avec air PG 3 0,5 bar et 5,5* bar                      - Étanchéité du raccordement (des deux côtés) avec air PG 1 0,5 bar et 6,0 bar                      PG 3 0,5 bar et 5,5* bar                      Essai de fonctionnement selon DIN EN 12266-2                      * 1,1 x PN ou 6 bar (la valeur inférieure s'applique)</p>	<p>Per acqua:                      Verifica sotto pressione secondo DIN EN 12266-1                      - Resistenza e tenuta del corpo con acqua 1,5 x PN                      - Tenuta della chiusura (su entrambi i lati) con acqua 1,1 x PN                      Verifica funzionale secondo DIN EN 12266-2                      Per gas:                      Verifica sotto pressione secondo DIN EN 12266-1                      - Tenuta del corpo prima della verifica di resistenza con aria                      PG 1 0,5 bar e 6,0 bar                      PG 3 0,5 bar                      - Resistenza del corpo con acqua                      PG 1 / PG 3 1,5 x PN e 6,0 bar                      - Tenuta del corpo dopo la verifica di resistenza con aria                      PG 3 0,5 bar e 5,5* bar                      - Tenuta della chiusura (su entrambi i lati) con aria                      PG 1 0,5 bar e 6,0 bar                      PG 3 0,5 bar e 5,5* bar                      Verifica funzionale secondo DIN EN 12266-2                      * 1,1 x PN oppure 6 bar (varrà il valore inferiore)</p>
<b>Normen</b>	<b>Normes</b>	<b>Norme</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Flanschen nach EN 1092-2 gebohrt (Flanschdimensionen siehe Kapitel 12)</li> <li>- Andere Flanschnormen auf Anfrage</li> <li>- EN 13774</li> <li>- DIN 3475</li> <li>- EN 1074-1 und EN 1074-2</li> <li>- Armaturen für Wasser nach DIN 3230, Teil 4</li> <li>- Armaturen für Gas nach EN 13774</li> <li>- Abnahmeprüfzeugnisse nach EN 10204 auf Kundenwunsch</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Brides perforées selon EN 1092-2 (dimensions des brides, voir chapitre 12)</li> <li>- Autres normes relatives aux brides sur demande</li> <li>- DIN 3547-1</li> <li>- DIN 3475</li> <li>- EN 1074-1 et EN 1074-2</li> <li>- Robinetterie pour eau selon DIN 3230, partie 4</li> <li>- Robinetterie pour gaz selon EN 13774</li> <li>- Certificats de réception selon EN 10204 sur demande du client</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Flange forate secondo EN 1092-2 (Per le dimensioni delle flange, vedi capitolo 12)</li> <li>- Altre norme relative alle flange su richiesta</li> <li>- DIN 3547-1</li> <li>- DIN 3475</li> <li>- EN 1074-1 e EN 1074-2</li> <li>- Raccorderie per acqua secondo DIN 3230, Parte 4</li> <li>- Raccorderie per gas secondo EN 13774</li> <li>- Certificati di collaudo secondo EN 10204 su richiesta del cliente</li> </ul>
<b>Zulassungen / Registrierungsbescheide</b>	<b>Homologations / attestations d'enregistrement</b>	<b>Omologazioni / Attestati di registrazione</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- D - DVGW – Registrierung für Wasser (W270) Absperrarmaturen, Hausanschlussarmaturen</li> <li>- D - DVGW – Registrierung für Gas Absperrarmaturen, Hausanschlussarmaturen</li> <li>- PL - INGN Zulassung für Gas Absperrarmaturen</li> <li>- PL - TIN Zulassung für Wasser Absperrarmaturen</li> <li>- CH - SVGW Zulassung für Gas Wasser Absperrarmaturen</li> <li>- A - ÖVGW Zulassung für Wasser Absperrarmaturen</li> <li>- KTW–Zulassung für alle nichtmetallischen Bauteile</li> <li>- GSK - Gütesicherung RAL-GZ 662 der GSK (Gütegemeinschaft Schwerer Korrosionsschutz)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- D - Enregistrement DVGW pour l'eau (W270) - vannes d'arrêt, robinetterie pour raccordement domestique</li> <li>- D - Enregistrement DVGW pour le gaz - vannes d'arrêt, robinetterie pour raccordement domestique</li> <li>- PL - Homologation INGN pour les vannes d'arrêt de gaz</li> <li>- PL - Homologation TIN pour les vannes d'arrêt de l'eau</li> <li>- CH - Homologation SSIGE pour les vannes d'arrêt du gaz et de l'eau</li> <li>- A - Homologation ÖVGW pour les vannes d'arrêt de l'eau</li> <li>- Homologation KTW pour tous les composants non métalliques</li> <li>- GSK - Garantie de la qualité RAL-GZ 662 de la GSK (association pour la promotion des protections efficaces contre la corrosion)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- D - Registrazione DVGW (Associazione tedesca per il settore gas ed acqua) per raccorderie di intercettazione acqua (W270), raccorderie per allacciamenti domestici</li> <li>- D - Registrazione DVGW (Associazione tedesca per il settore gas ed acqua) per raccorderie di intercettazione gas, raccorderie per allacciamenti domestici</li> <li>- PL - Omologazione INGN per raccorderie di intercettazione gas</li> <li>- PL - Omologazione TIN per raccorderie di intercettazione acqua</li> <li>- CH - Omologazione SVGW (Associazione svizzera per il settore gas ed acqua) per raccorderie di intercettazione gas/acqua</li> <li>- A - Omologazione ÖVGW (Associazione austriaca per il settore gas ed acqua) per raccorderie di intercettazione acqua</li> <li>- Omologazione KTW (Materie plastiche per acqua potabile) per tutti i componenti non metallici</li> <li>- Assicurazione Qualità GSK – Assicurazione Qualità RAL-GZ 662 della GSK (Associazione tedesca contro la corrosione heavy duty)</li> </ul>
<b>Recycling</b>	<b>Recyclage</b>	<b>Riciclaggio</b>
<p>Die Armaturen sind aus recycelbaren Werkstoffen hergestellt.</p>	<p>La robinetterie est fabriquée en matériaux recyclables.</p>	<p>Le raccorderie sono realizzate in materiali riciclabili.</p>